

(Enregistré sur les Records le 7 août 1923.)
AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 7th day of July, 1923.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT MR. NEVILLE CHAMBERLAIN

LORD SOMERLEYTON MR. MONTAGU NORMAN

SIR FREDERICK PONSONBY LL.-COL. GEORGE GIBBE

COMMANDER B. M. EYRES-MONSELL

Loi relative
aux personnes
accusées de
crime pour la
première fois
(Auregny)

WHEREAS there was this day read at the Board
a Report from the Right Honourable the Lords of
the Committee of Council for the Affairs of Guernsey
and Jersey, dated the 6th day of July, 1923, in the
words following, viz :—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by
Your General Order of Reference of the 10th day

1923

of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Walter Mellish, Esquire, Judge and President of the States of the Island of Alderney, setting forth :—(1) That the Court of Alderney being of opinion that it is undesirable under given conditions to commit to Prison persons convicted for the first time of misdemeanour, punishable by imprisonment, prayed the Petitioner to submit to the States a *Projet de Loi* intituled ‘*Loi relative aux personnes accusées de crime pour la première fois :*’ (2) That at a meeting of the States of the Island of Alderney holden before the Petitioner on the 23rd day of May, 1923, the States adopted the said *Projet* intituled ‘*Loi relative aux personnes accusées de crime pour la première fois*’ and authorized the Petitioner to present in their name a humble Petition to Your Majesty in Council praying Your Majesty to be pleased to grant thereto Your Royal Sanction ; and humbly praying Your Majesty to grant Your Royal Sanction to the said *Projet de Loi*, and to declare and order that Your Royal Will and Pleasure is that the same shall have the force of law in Your Majesty’s Island of Alderney.

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the *Projet de Loi* annexed thereto into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*.

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct

1923

that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats and all other His Majesty's Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

“PROJET DE LOI” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI RELATIVE AUX PERSONNES ACCUSÉES DE CRIME POUR LA PREMIÈRE FOIS.

Attendu qu'il convient de statuer pour les cas où il y a lieu d'espérer que la réformation des personnes trouvées coupables de crime ou de délit pour la première fois pourra s'effectuer sans les assujettir à un emprisonnement.

Personne
trouvée
coupable pour
la première
fois pourra
être libérée en
donnant sa
caution
juratoire

Lorsqu'un accusé aura été trouvé coupable de vol, de faux prétextes ou d'autre crime ou délit punissable par emprisonnement, il sera loisible à la Cour siégeant comme Cour Criminelle ou comme Cour de Police Correctionnelle, si l'accusé n'a pas été déjà condamné pour crime ou délit, et cas avenant que son âge, son caractère, ses antécédents, les circonstances atténuantes ou le peu de gravité du cas rendent désirable de ce faire, au lieu de prononcer une sentence immédiate de condamnation d'ordonner que le dit accusé ainsi trouvé coupable sera libéré en donnant sa caution juratoire, ou en fournissant caution pécuniaire à la discrétion de la

Cour, de se présenter en Cour toutes fois et quantes qu'il en sera requis pour recevoir sa sentence et entretemps de se bien conduire et de garder la paix envers tous et un chacun.
